



gnage que lui rend toute la nation juive, a été avoir pendant un saint ange que vous faire venir chez lui et d'écouter ce que vous auriez à lui dire.

23. Pierre donc les fit entrer et les logea : et le lendemain il partit avec eux, ayant pris avec soi quelques-uns des frères de la ville de Joppé qui l'accompagnaient.

24. Le jour d'après ils arrivèrent à Césarée où Cornélie les attendait avec ses parents et ses plus intimes amis qu'il avait assemblés chez lui.

25. Lorsque Pierre était près d'entrer, Cornélie alla au devant de lui, et se jetant à ses pieds l'adora.

26. Mais Pierre le releva, lui disant : Lève-toi ; je ne suis qu'un homme non plus que vous.

27. Et, s'entretenant avec lui, il entra dans la maison où il trouva plusieurs personnes qui y étaient assemblées.

28. Alors il leur dit : Vous savez que les Juifs ont en ce genre horreur d'avoir quelque liaison avec un étranger, ou d'aller le trouver chez lui ; mais Dieu m'a fait voir que je ne devais estimer aucun homme impur ou souillé.

29. C'est pourquoi, dès que vous m'avez mandé, je n'ai fait aucune difficulté de venir. Je vous supplie donc de me dire pourquoi vous m'avez envoyé quérir.

30. Alors Cornélie lui dit : Il y a maintenant quatre jours je me mis en prières dans ma maison à la neuvième heure ; et je vis un homme vêtu d'une robe blanche ; qui vint se présenter devant moi, et me dit :

36. *Et ego ipse homo sum.* Pierre put entendre que dans cette démonstration extérieure du sentinier, il n'y eut un reste de superstition idolâtrique, et il s'empresse d'aller au devant de cet être. Ce n'est pas lui qu'il jéricho, mais c'est Jésus-Christ.

38. *Sed nihil ostendi Deum.* On voit que Pierre avait parfaitement compris le sens de la vision qu'il avait eue.

30. *Orans eram.* Le texte grec ajoute : *Etiam à jehū.* Saint Pierre était aussi à jehū, lorsqu'il eut sa vision vers midi. Ces faits prouvent que le jeûne était en usage dès le temps des Apôtres.

23. *Recepit hospitio.* ἔγειρεν, *hospitio recepit*, lante pro presentis copia habitus ; hoc enim significat grecum ἔγειρεν. — *Et quidam ex fratribus.* Ut nimirum sex, ut habetur c. 11, n. 12.

24. *Altera autem die introivi Cesarream.* Ut enim patet ex tabulis Adrichomii, distat à Joppæ spatium quindecim leucarum sive horarum. — *Convocatis cognatis suis.* Et officii causa, ut veniens Petrus magis honorificè exciperetur, et præcipue ut verba salutis audirent, et tanti boni essent participes. — *Necessarii amici.* Amici magis intimi.

25. *Cum introisset.* Domum. — *Adoravit.* Non tanquam Deum, aut angelum, sed adoracionem civilis et religiosæ, ut solemus etiamiam viris principibus, presentim Ecclesiasticis, etiam genti fixo non submittere.

26. *Et ego ipse homo sum.* Ita loquitur Petrus modestæ causæ ; quasi dicit : Surge, Cornéli ; ego enim homo sum tui similis, ac proinde non te à tante me prosternas.

28. *Abominatum.* Aqueorum, nefas, contra jus, illicitum. Judæi enim abominant gentiles quasi infideles, impios, improbos, pollutos. — *Mihi ostendi Deum.* Ex hoc jam apparet quid proxima narrata visio significare veluerit Dominus. — *Convocatum.* Vide dicta 2. 14.

29. *Sine dubitatione.* Aνεπίστεος, id est, explicitè, incontinentur, citra contradictionem. — *Interrogo.* Solebat Petrus in visione illius, et instinctu Spiritus sancti, ex nutibus præliminis, quid vellet Cornelius. Interrogat tamen eum, ut plenius animus illius perceretur, et acuat qui desiderium audiendi res fidei et salutis.

30. *A nudis quarta die.* Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας, id est, die tertia quarta. Prima die videtur angelum, et miserat nuntios ; secunda hi pererrant Joppen ; tertia idem cum Petro profecti sunt ; quarta Cesarream pervenerunt. — *Tigues ad hanc horam.* Quasi dicit : Quarto abhinc die eram Joppanæ usque ad hanc horam hanc computem, et tunc die quarta quasi nona, videtur angelum. Val sensus est : si ad hanc horam computem, erit tunc die quarta quasi completa, in qua die hora nona orabam. Aliter veritè S. Chrysost., sollicito, *à quatuor diebus orans, Joppanæ, usque hora nona vidi angelum, etc.* ita ut quadratimum jejuniarum galileicam visum necessariorum, que explicatio textus greci bene conveniat. — *Ineste candida.* Αλατρεξ, id est, splendida, color enim candidus est luctus et splendoris.

31. Cornéli, exaudita est oratio tua, et elemosynæ tuæ commemoratæ sunt in conspectu Dei.

32. Mitte ergo in Joppen, et accersi Simonem, qui convocatur Petrus ; et hie hospitium in domo Simonis curiarum juxta mare.

33. Confestim ergo misi ad te ; et tu bene fecisti veniendo. Nunc ergo umes nos in conspectu tuo adsumus, audire omnia quecumque tibi precepta sunt à Domino.

34. Apertus autem Petrus os suum, dixit : In veritate comperi, à qua non hic hospitium accepit Deus, à Deus. 17. 11. Par. 19. 7. Job. 34. 19. Sap. 6. 8. Eccli. 35. 15. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Ephes. 6. 9. Coll. 3. 25. 1. Pet. 1. 17.

35. Sed in omni gente, qui timet eum et operatur justitiam, acceptus est illi.

36. Verbum misit Deus filiis Israël, annuntians pacem per Jesum Christum : hie est omnium Dominus.

37. Vos scitis quod factum est verbum per universam Judæam ; incipiens enim à Galilee, post baptismum quod prædicavit Joannes, [à Luc. 4. 14.]

38. Jesum à Nazareth, quomodo unxit eum Deus Spiritu sancto et virtute, qui pertransiit benedicens et sanando omnes oppressos à diabolo, quoniam Deus erat cum illo.

39. Et nos testes sumus omnium que fecit in regione Judæorum, et Jerusalem, quem occiderunt suspendentes in ligno.

38. *Unxit enim Deus.* On donait dans l'ancienne loi l'unction de l'huile sainte aux rois, aux prêtres et aux prophètes. Jésus-Christ avait reçu l'unction de la divinité même qui habitait en lui dans toute sa plénitude, et qui, étant lui-même hypostatiquement avec son humanité, le consacrait d'une manière toute divine. C'est cette union qui distinguait de toute autre la royauté, le sacerdoce et la mission de Jésus-Christ.

31. *Exaudita est oratio tua.* Quæ orasti pro salute tua et tuorum. — *Elemosynæ tuæ commemoratæ sunt.* Deus recordatus est elemosynarum tuarum, ac propter eas impertiet tibi lucem Evangelii. Vide dicta n. 4.

32. *Bene fecisti veniendo.* Bene de vobis metuis ex veniendo. — *In conspectu tuo adsumus.* Parati audire et facere quecumque ex Deo juberis.

34. *Apertus autem Petrus os suum.* Vide dicta supra, c. 8, n. 35. — *Comperi.* Καταλαβών, comperio, deprehendo, video. — *Personarum acceptus.* Ut scilicet Judæos præ gentilibus iam suum elegerit.

35. *Omnis gens.* Quilibet gens, aut natiōe. — *Operatur justitiam.* Bonæ agit, recte sententias et bonis titulis moribus.

36. *Verbum misit Deus.* Predicationem intelligenit, vel res à Christo dicitur et facta, vide turque aliter de illud Is. 9. 8 : *Verbum misit Dominus in Jacob et cecidit in Israel.* — *Pacem.* Reconciliationem cum Deo. — *Hic.* Scilicet Jesus Christus.

37. *Vos scitis.* Remore audistis, ac fama que late vagata est. — *Quod factum est verbum per universam Judæam.* Quod dicitur se fecit Jesus per universam Judæam, que acciderint Jesu Christo predicante, et miracula patrante. — *Post baptismum quod.* Proponem quod referunt ad baptismum, in graeco enim est βαπτισμα ἢ, baptismum quod.

38. *Jesum à Nazareth.* Solus esset verbum jam dictum, auctoritas illustrem faceretur, quia auditis. — *Unxit enim Deus Spiritu sancto.* Abundantia Spiritus sancti cum perficunt, Ruseb. lib. 4, Demonstr., c. 15, docet gratiam Spiritus sancti recte vocari oleum et unctorem, quia instat olei nitidos facti, lucidos, fortes, regios et hilares. — *Et virtute.* Aνεκτε, id est instat olei nitidos facti, lucidos, fortes, regios et hilares.

39. *Qui pertransiit benedicens.* Qui Judæam peragravit benedicens alienis alienis possessio. — *Oppressos à diabolo.* Tyrannide diaboli in potestate sui relictos. Possessio à diabolo, vel quoad animam, vel quoad corpus, vel quoad utrumque. — *Quoniam Deus erat cum illo.* Per unicum personam in animam gratiam et per potentem operationem miraculorum et sanantium, et efficacem predicationem, etc.

39. *Quem occiderunt.* Judæi. — *In ligno.* Crucis.

31. Cornélie, votre prière a été exaucée, et Dieu s'est souvenu de vos aumônes.

32. C'est promptement envoyé à Joppé, et faites venir de la Simon surnommé Pierre ; il est logé dans la maison de Simon, corroyeur, près de la mer.

33. J'ai envoyé à l'heure même vers vous ; et vous m'avez fait la grâce de venir ; nous voilà maintenant tous assemblés devant vous pour entendre tout ce que le Seigneur vous a ordonné de nous dire.

34. Alors Pierre prenant la parole, dit : En vérité, je vois bien que Dieu ne fait point acceptation des personnes :

35. Mais qu'en toute nation celui qui craint et dont les œuvres sont justes lui est agréable.

36. C'est ce que Dieu a fait entendre aux enfants d'Israël, en leur annonçant la paix par Jésus-Christ qui est le Seigneur de tous.

37. Car vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, et qui a commencé par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché ;

38. Comment Dieu a oint de l'Esprit-Saint, et de sa vertu, Jésus de Nazareth, qui, allant de lieu en lieu, faisait du bien partout, et guérissait tous ceux qui étaient sous la puissance du diable, parce que Dieu était avec lui.

39. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée et dans Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, l'attachant à une croix.

31. *Cornelle, votre prière a été exaucée, et Dieu s'est souvenu de vos aumônes.*

32. *C'est promptement envoyé à Joppé, et faites venir de la Simon surnommé Pierre ; il est logé dans la maison de Simon, corroyeur, près de la mer.*

33. *J'ai envoyé à l'heure même vers vous ; et vous m'avez fait la grâce de venir ; nous voilà maintenant tous assemblés devant vous pour entendre tout ce que le Seigneur vous a ordonné de nous dire.*

34. *Alors Pierre prenant la parole, dit : En vérité, je vois bien que Dieu ne fait point acceptation des personnes :*

35. *Mais qu'en toute nation celui qui craint et dont les œuvres sont justes lui est agréable.*

36. *C'est ce que Dieu a fait entendre aux enfants d'Israël, en leur annonçant la paix par Jésus-Christ qui est le Seigneur de tous.*

37. *Car vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, et qui a commencé par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché ;*

38. *Comment Dieu a oint de l'Esprit-Saint, et de sa vertu, Jésus de Nazareth, qui, allant de lieu en lieu, faisait du bien partout, et guérissait tous ceux qui étaient sous la puissance du diable, parce que Dieu était avec lui.*

39. *Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée et dans Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, l'attachant à une croix.*

40. Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et a voulu qu'il se montrât après sa résurrection;

41. Non à tout le peuple, mais aux témoins que Dieu avait choisis avant tous les temps : à nous, qui avons vu et mangé avec lui depuis qu'il est ressuscité d'entre les morts.

42. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et de témoigner que c'est lui qui a été établi de Dieu pour être le juge des vivants et des morts.

43. Tous les prophètes lui rendent ce témoignage que quiconque croira en lui recevra par son nom la remission de ses péchés.

44. Pierre parlait encore lorsque le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écoutaient la parole.

45. Et tous les fidèles circoncis qui étaient venus avec Pierre furent frappés d'étonnement de voir que la grâce du Saint-Esprit se répandait aussi sur les Gentils :

46. Car ils les entendaient parler diverses langues, et glorifier Dieu.

47. Alors Pierre dit : Peut-on refuser l'eau du baptême à ceux qui ont déjà reçu le Saint-Esprit comme nous ?

48. Et il leur commanda qu'on les baptisât au nom du Seigneur Jésus-Christ. Après cela ils le prièrent de demeurer quelques jours avec eux.

44. *Cecidit Spiritus.* En faisant ainsi descendre le Saint-Esprit sur les Gentils, avant même qu'ils eussent été baptisés, et qu'on leur eût imposé les mains, Dieu apprenait à Pierre et aux autres Juifs qu'on ne pouvait plus exclure de la grâce du baptême, ceux que le Saint-Esprit avait lui-même sanctifiés. C'est ce que qu'on comprendrait le prince des Apôtres, et ce qu'il lui faisait dire aux disciples de Jérusalem : Si Dieu lui s'est fait la même grâce qu'il nous a faite... Qui est-ce qui me, pour m'opposer à Dieu (Act., XI, 17) !

48. *Et iussit eos baptizari.* Saint Pierre qui avait converti les premiers Juifs, convertit aussi les premiers Gentils. Il est à remarquer que le premier pain qui reçoit le baptême, est un Romain, et que son exemple est imité par des soldats de Rome et de l'Italie. Ces dévots ne furent sans doute pas sans influence sur la fondation de l'Église romaine que saint Pierre établit quelque temps après.

40. *Hunc Deus suscitavit.* Hic resurrexit virtute divinitatis suae. — *Et dedit eum manifestum fieri.* Variis apparitionibus post resurrectionem.

41. *Non omni populo.* Sed apostolis tantum aliisque fidelibus suis. — *Postquam resurrexit a mortuis.* Vide dicta supra, c. 1, v. 4.

42. *Constitutus.* Appropinquavit, destinatus, designatus, scilicet qua homo est. — *Vivorum et mortuorum.* Vivi vocantur, qui in die iudicii vivi reperientur, qui tamen moriantur et resurgent; mortui, qui prius erant defuncti.

43. *Hæc omnes prophetae testimonium perhibent.* Per hunc, ut patet et omnium prophetarum testimonio, remissio datur peccatorum, etc. — *Per nos etiam.* Per eum.

44. *Cecidit Spiritus sanctus.* Viabilis capite, scilicet in ignis linguis incumbens capiti Cornelli et domesticorum ejus. Id patet ex capite sequenti, n. 15, ubi dicitur : *Cecidit Spiritus sanctus super eos, sicut et in nos in initio.* — *Audiebant verbum.* Petri, eos ad fidem instituentis.

45. *Eæ circumcissionis fideles.* Fideles qui, ex iudaismo conversi, in Christum crederant. — *In nationes.* Ebræi, gentes et gentiles. Putabant Judæi Christum, Christique gratiam et ecclesiam Judæis solis esse promissam et destinatam a Deo, gentes autem ab illa excludendas.

46. *Loquentes linguis.* Donum enim linguarum consecuti fuerant, sicut apostoli in die Pentecostes. — *Magnificantes Deum.* Divinas laudes celebrantes.

47. *Respondit Petrus.* Excorat est sermonem. — *Nunquid aquam quis prohibere potest ?* Num aliquid obstat quominus hi baptismo illentur, qui S. Spiritu repleti sunt ut nos ? quasi dicit : Sane nihil.

48. *In nomine Domini Jesu.* Baptismo Christi, qui perfoliatur per alutionem aque et invocationem divinarum personarum. — *Ut maneret apud eos.* Ut minime plenus instruerentur in rebus ad fidem spectantibus.

40. Hunc Deus suscitavit tercia die, et dedit eum manifestum fieri,

41. Non omni populo, sed testibus præordinatis a Deo; nobis, qui manducavimus et bibimus cum illo, postquam resurrexit a mortuis.

42. Et præcepit nobis prædicare populo, et testificari quia ipse est qui constitutus est a Deo iudex vivorum et mortuorum.

43. A Hæc omnes prophetae testimonium perhibent, remissionem peccatorum accipere per nomen ejus omnes qui credunt in eum. [a. Jer. 31. 34. Mich. 7. 18.]

44. Adhuc loquente Petro verba hæc, cecidit Spiritus sanctus super omnes qui audiebant verbum.

45. Et obstupescerunt ex circumcissione fideles qui venerant cum Petro, quia et in nationes gratia Spiritus sancti efusa est.

46. Audiebant enim illos loquentes linguis, et magnificantes Deum.

47. Tunc respondit Petrus : Numquid aquam quis prohibere potest, ut non baptizentur hi, qui Spiritum sanctum acciperunt sicut et nos ?

48. Et iussit eos baptizari in nomine Domini Jesu Christi. Tunc rogaverunt eum ut maneret apud eos aliquod diebus.

## CHAPITRE XI.

Pierre justifie sa conduite devant les fidèles de Jérusalem. Paul et Barnabé à Antioche, Prophétie d'Agabus.

1. Audierunt autem Apostoli et fratres, qui erant in Judæa, quoniam et gentes receperunt verbum Dei.

2. Cum autem ascendisset Petrus Jerusalem, disceptabant adversus illum, qui erant ex circumcissione,

3. Dicientes : Quare introisti ad viros præputium habentes, et manducasti cum illis ?

4. Incipiens autem Petrus exponebat illis ordinem, dicens :

5. Ego eram in civitate Joppe orans, et vidi in excessu mentis visionem ; descendens vas quoddam velut linteam magnum, quatuor initiis summitti de celo, et venit usque ad me.

6. In quod intrens considerabam, et vidi quadrupedia terre, et bestias, et reptilia, et volatilia cæli.

7. Audivi autem et vocem dicentem mihi : Surge, Petre, occide, et manduca.

8. Dixi autem : Nequam, Domine ; quia commune aut immundum nunquam introivi in os meum.

9. Respondit autem vox secundo de celo : Quæ Deus mandavit, tu ne commove diceris.

10. Hoc autem factum est per ter, et recepta sunt omnia rursum in colum.

11. Et ecce viri tres confestim ascenderunt in domo in qua eram, missi a Cæsarea ad me.

12. Dixit autem Spiritus mihi, ut irem cum illis, nihil hæsitans. Venerunt autem mecum et sex fratres isti, et ingressi sumus in domum viri.

13. Narravit autem nobis quomodo vidisset angelum in domo sua, stantem et dicentem sibi : Mitte in Joppam, et accersi Simonem, qui cognominatur Petrus.

14. Qui loquetur tibi verba, in quibus salvus eris, et universa domus tua.

15. Cum autem cepissem loqui, cecidit Spiritus sanctus super eos, sicut et in nos in initio.

16. Recordatus sum autem verbi Do-

1. Cependant les apôtres et les frères qui étaient dans la Judée, apprirent que les gentils mêmes avaient reçu la parole de Dieu.

2. Et lorsque Pierre fut de retour à Jérusalem, les fidèles circoncis disputaient contre lui,

3. Et lui disaient : Comment avez-vous été chez des hommes incirconcés ? et comment avez-vous mangé avec eux ?

4. Mais Pierre commença à leur raconter par ordre comment la chose s'était passée :

5. Lorsque j'étais, dit-il, dans la ville de Joppé faisant oraison, il me survint un ravissement d'esprit, et j'eus une vision dans laquelle je vis descendre du ciel comme un grand nappe-tenant par les quatre coins, qui s'abaissait et venait jusqu'à moi.

6. Et la considérant avec attention, j'y vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles et des oiseaux du ciel.

7. J'entendis en même temps une voix qui me dit : Pierre, levez-vous, tuez et mangez.

8. Je répondis : Je n'ai garde, Seigneur ; car jamais rien de souillé ni d'impur n'entra dans ma bouche.

9. Et cette voix me parlant du ciel une seconde fois, me dit : N'appellez pas impur ce que Dieu a purifié.

10. Cela se fit jusqu'à trois fois ; et ensuite toutes ces choses furent retournées dans le ciel.

11. Au même moment vint que trois hommes, qui avaient été envoyés vers moi de la ville de Cæsaree, se présentèrent à la porte de la maison où j'étais.

12. Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux, sans faire aucune difficulté. Ces six de nos frères qui avaient été envoyés vers moi ; et nous entrâmes dans la maison de cet homme,

13. Qui nous raconta comment il avait vu dans sa maison un ange qui s'était présenté devant lui, et lui avait dit : Envoie-à Joppé, et fais venir Simon surnommé Pierre :

14. Il vous dira des paroles par lesquelles vous serez sauvés, vous et toute votre maison.

15. Quand j'eus commencé à leur parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, comme il était descendu sur nous au commencement.

16. Je me souvins alors de cette parole du

CAP. XI. — 1. *Et fratres.* Id est, cæteri fideles apostolis inferiores et subditi. — *Receperunt verbum Dei.* Legem evangelicam.

2. *Disceptabant adversus illum.* Syrus, *Hilgabani*; tanquam offensi exprobatbant. — *Qui erant ex circumcissione.* Ex Judæis christiani, ut superiori capite, n. 45.

3. *Quare introisti ad viros præputium habentes ?* Quasi dicit : Quos non solum nostro cultu ad linguam nostram est, sed nec præmissum cum illis habere consuetudinem. — *Præputium habentes.* Gentiles non circumcisos.

4. *Incipiens autem Petrus.* Rem ab initio repetens.

5. *In excessu mentis.* In extasi, in raptu. Cætera que hic habentur repetita sunt ex superiori capite, ubi ea explicavimus.

16. *Baptizabimini Spiritu sancto.* In Pentecoste.



2. D'abord il fut mourir par l'épée, Jacques, frère de Jean.
3. Et il voyant que cela plaisait aux Juifs, il fit encore prôner Pierre. *— Et était durant les jours des Azymes.*
4. L'ange du donna fait arrêter, il le mit en prison, et le donna à garder à quatre bandes de soldats de quatre hommes chacune, dans le dessein de le faire mourir devant tout le peuple, après la fête de Pâques.
5. Pendant que Pierre était ainsi gardé dans la prison, l'Église faisait sans cesse des prières à Dieu pour lui.
6. Mais la nuit de devant le jour où Hérode avait résolu de l'envoyer au supplice, comme chaise, et que les gardes qui étaient devant la porte gardaient la prison,
7. L'ange du Seigneur parut tout d'un coup; le lieu fut rempli de lumière; et l'ange poussa Pierre par le côté, le réveilla, et lui dit: *— Lève-toi, et va vite, car ton supplice est prêt.*
8. Et l'ange lui dit: *— Mettez votre ceinture, et attachez vos souliers. Il le fit: et l'ange ajouta: Prenez votre vêtement, et suivez-moi.*
9. Pierre que ce qui se faisait par l'ange, fut véritable, mais s'imaginant que tout ce qu'il voyait n'était qu'un songe.
10. Lorsqu'il eurent passé le premier et le second corps-de-garde, ils vinrent à la porte de
3. *Occidit autem Jacobum fratrem Joannis gladio.*
4. *Videns autem quia placeret Judæis, apposuit ut apprehenderet et Petrum.* Erant autem dies Azymorum.
5. *Quem cum apprehendisset, misit in carcerem, tradens quatuor quaternionibus militum custodiendum, volens post Pascha producere eum populo.*
6. *Et Petrus quidem servabatur in carcere.* Oratio autem fiebat sine intermissione ab Ecclesia ad Deum pro eo.
7. *Cum autem producturus eum esset Herodes, in ipsa nocte eras Petrus dormiens inter duos milites, victus catenis duabus: et custodes autem ostium custodiebant carcerem.*
8. *Et ecce angelus Domini stetit, et lumen refulsit in habitaculo; percussitque latere Petri, excitavit eum dicens: Surge velociter. Et occiderunt catenas de manibus ejus.*
9. *Dixit autem angelus ad eum: Procingere, et calceare te caligas tuas. Et fecit sic. Et dixit illi: Circumda lili vestimentum tuum, et sequere me.*
10. *Et extens sequebatur eum, et nesciebat quia verum est quod fiebat per angelum; existimabat autem esse visum videtur.*
10. *Transeuntes autem primum et secundum custodiam, venerunt ad portam.*
3. *Appetit, id est addidit, ut apprehenderet et Petrum.* — Erant autem dies azymorum. *Adit hoc Lucas, tam ut denotet tempus noctis sancti Jacobi, tum ut indicet causam cur non illico occidit sanctus Petrus, sed dilatus post Pascha, quia scilicet erat dies festus Azymorum, quo sanguis effuso maculare et funestare nolebant Herodes.*
4. *Tradens quatuor quaternionibus militum.* Sexdecim militibus, ut singulis noctis vigiliis, hoc est, tenis hora, quatuor ad vigiliant custodes, et quatuor fossi, quatuor alii integri et recentis succorum. *Procurator, eius populi.* Morti publice tradendum.
5. *Erant Petrus dormiens.* Excecut quiescent in divina providentia. — *Vinctus catenis duabus.* Melius inter duos milites qui catenas tenebant ne quo modo eos falleret aut elaberetur. *Inter alium vetus fuit, ut dicitur ex Seneca.* Egiest, 5. ut calem ceteram nocte copiare et militem custodiendum quod fortasse in Petro servabat se.
7. *Angelus Domini.* In corpore assumptum. Nonnulli opinantur hunc angelum fuisse S. Michaelis præsidem Ecclesie. — *Lumen refulsit in habitaculo.* Quod lumen solus Petrus vidit, militibus fortasse dormiantibus.
8. *Procingere.* Juedei longe gerebant vestes, quas ituri aut operaturi cingebant; et si vestibus non depositis essent dormituri, vinctus detracto laxabant. — *Galgas.* Sandalia, ut si vestitus non depositis essent dormituri, vinctus detracto laxabant. — *Galgas.* Sandalia, ut si vestitus non depositis essent dormituri, vinctus detracto laxabant. — *Galgas.* Sandalia, ut si vestitus non depositis essent dormituri, vinctus detracto laxabant.
9. *Nesciebat quia verum est.* Nescit enim aliquid nisi fidei, quo hæcō videtur incredibile.
10. *Transeuntes autem primum et secundam custodiam.* Militum custodiendum Petrum, a cubiliis visus non est. — *Fortem ferream.* Ipsa paludis Herodis, per quam trahebat et arce in civitatem reliquam Rhodum. — *Procurator visum tuum.* Dones sanctus Petrus in tuto collocaret, et a somno plane exspertus factus et mentis stupore, intelligeret quod fieret, et sibi consulere posset.

- tam ferream, que ducit ad civitatem: quo ultro aperta est eis. Et exentes processerunt vicum unum, et continuo discessit angelus ab eo.
11. Et Petrus ad cæcæ, dixit: *— Nemo scio vore qui misit Dominus an angelum suum, et eripuit me de manu Herodis, et de omni expectatione plebis Judæorum.*
12. Consideransque venit ad domum Mariæ matris Josedis, qui cognominatus est Marcus, ubi erat multi congregati, et orantes.
13. Pulsante autem eo ostium janua, processit puella ad audiendum, nomine Rhode.
14. Et ut cognovit vocem Petri, prae gaudio non aperuit janua, sed intro currenti nuntiavit stare Petrum ante janua.
15. At illi dixerunt ad eam: Insanis. Illa autem affirmabat sic se habere. Illi autem dicebant: Angelus ejus est.
16. Petrus autem perseverabat pulsans. Cum autem aperuissent, venerunt eum, et obstupuerunt.
17. Annuens autem eis manu ut tacerent, narravit quomodo Dominus eduxisset eum de carcere, dixitque: *— Venistis Jacobo et fratribus hæc. Et egressus abiit in alium locum.*
18. Facta autem die, erat non parva turbatio inter milites, quidnam factum esset de Petro.
19. Herodes autem eum requisisset
12. *Qui cognominatus est Marcus.* Baronius, Cosellus, sicut in sententia de Mochichis, qui est capituli de Brevalis romanis. La maison de Marie fut la première église des Græcs, et on croit que Pâques actuelle des Syriens occupent son emplacement. On avait assés élevé une église sur l'emplacement de la maison de saint Pierre. On en voit encore des traces, dit Mr. Millin, mais c'est aujourd'hui un des lieux les plus immondes de Jérusalem.
17. *Eduxisset eum de carcere.* Ce fait montre le rôle de saint Pierre dans la primitive Église. Il attire l'attention du roi Hérode comme chef de la nouvelle Église. Son arrestation comble les fidèles. Ils se mettent tous en prières. Il avait auparavant été délivré par Jacques le Mineur, qui était évêque de Jérusalem. L'Église fait la fête de cette délivrance sous le nom de saint Pierre-à-liens. Seulement on la célèbre le 1<sup>er</sup> août, qui est le jour de la dédicace de Saint-Pierre-à-liens, que l'on construisit au IV<sup>e</sup> siècle pour perpétuer ce souvenir. — *Et abiit in alium locum.* On croit que saint Pierre alla alors à Rome, et qu'il y fonda l'Église romaine sous le règne de l'empereur Claude, vers l'an 42.
18. *A Judæa in Cæsarem.* Herodes n'était venu à Jérusalem que pour les fêtes de Pâques. Après ces fêtes, il s'en retourna à Cæsaree qui était le lieu de sa résidence. Sa mort serait arrivée, d'après Wesseling, le 6 août 44, par conséquent deux ans après sa persécution contre saint Jacques et saint Pierre. D'autres chronologistes la mettent deux ans plus tard, en 46.
11. *Expectatione.* Syrus, machinatione. — *Flebis Judæorum.* Pontificum, presertim scribarum et pharisæorum.
12. *Consideransque.* Periculum unde creptus erat, et divini beneficii magnitudinem. — *Venit ad domum Mariæ.* — In qua erat cubili fidelium custodiendum pro Petro. — *Qui cognominatus est Marcus.* Non est Marcus evangelista, sed alius qui fuit socius peregrinationis sancti Pauli et Barnabæ, de quo sermo relit inferior.
13. *Pulsante.* Hæc Rhode, quod etiam verè potest appellari. Noster tamen interpret, sequæ ac Syrus puellam verentes, subindicant non fuisse ancillam, sed honestam, fortasse filiam aut septem matrisfamilias illius domus. — *Nominis Rhode.* Pœr, id est, Rosa.
14. *Pro gaudio.* Cupiens statim discipulis fideles hunc nuntiare ad Cæsarem.
15. *Insanis.* Dolens. — *Angelus ejus est.* Hoc hoc colligitur eo etiam tempore fideles existimasse nunticium angelum suum custodiam adeps.
16. *Perseverabat pulsans.* Val metens deprehendi, vel desiderio ardens revisendi fratres: et fortan Rhodum pro gaudio non apertens, nihil etiam responso Petro dederat.
17. *Annuens.* .. ut tacerent. Ne strepitu confuso vocum, narrationem sui gestis impediret.
18. *Venistis Jacobo.* Minor, nam Major jam erat occisus, et dicitur hujus captus a. 10. — *Abiit in alium locum.* Nimirum Cæsariam, Sidonem, Berythem, etc., donec tandem Romanam pervenit.
19. *Inquisitione facta de custodiibus.* Ανακρινως τους φυλακας. Est autem ἀνακρινωσει inquit



8. Mais Elymas, c'est-à-dire le magicien (car c'est ce nom ou son surnom), leur résistait, s'efforçant d'empêcher le proconsul d'embrasser la foi.

9. Alors Saul qui fut depuis appelé Paul, étant rempli du Saint-Esprit, et regardant fixement cet homme,

10. Lui dit : O homme plein de toute sorte de tromperies et de malices, enfant du démon, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu jamais de pervertir les voies droites du Seigneur ?

11. Voilà la main du Seigneur qui est sur vous ; vous allez devenir aveugle, et vous ne verrez point le soleil jusqu'à un certain temps. Aussitôt les ténèbres tombèrent sur lui ; ses yeux s'obscurcirent ; et tournant de tous côtés, il cherchait quelqu'un qui lui donnât la main.

12. Le proconsul voyant ce miracle, embrassa la foi ; et il admira la doctrine du Seigneur.

13. Paul et ceux qui étaient avec lui s'étaient embarqués à Paphos, vinrent à Pergé en Pamphylie ; mais Jean les ayant quittés, s'en retourna à Jérusalem.

14. Et pour eux, étant partis de Pergé, ils vinrent à Antioche de Pisidie, et étant entrés dans la synagogue le jour du sabbat, ils s'asseyent.

15. Et après la lecture de la Loi et des Prophètes,

8. Resistebat autem illis Elymas magus, (sic enim interpretatur nomen eius) querens avertere proconsulem a fide.

9. Saulus autem, qui et Paulus, repletus Spiritu sancto, intuens in eum,

10. Dixit : O plene omni dolo et omni fallacia, fili diaboli, inimice omnis justitie, non desinis subvertere vias Domini rectas.

11. Ecce ecce manus Domini super te, et eris cæcus, non videris usque ad tempus. Et confectus occidit in eum caligo et tenebræ, et circueiens quærebatur qui ei manum daret.

12. Tunc proconsul, cum vidisset factum, credidit admirans super doctrinam Domini.

13. Et cum a Papho navigassent Paulus et qui cum eo erant, venerunt Pergam Pamphilie. Joannes autem discedens ab eis, reversus est Jerosolimam.

14. Illi vero pertransientes Pergam, venerunt Antiochiam Pisidie, et cum essent congregati synagoga die sabbatorum, sederunt.

15. Post lectionem autem Legis et

8. Elymas magus. Elymas videtur esse barbarum nomen, ac fortasse cyprum antiquum, significans magum.

9. Saulus autem, qui et Paulus. Hoc primum Saulus vocatur Paulus, quod nomen deinceps semper et tribuit Lucas. Unde videtur quod occasione Sergii Pauli proconsulis, et apologetas sui ad gentes nomen hebreum Saulus in romanum et grecum Paulus commutavit, ut facilius et blandius se Romanis et Grecis, quæ rei nomine Romanus, innumeraret. — Res plenas Spiritus sancti. Paulus sensit hic Paulus Spiritus sancti ardorem et instinctum ad pstrandum miraculum quod narratur. — Intuens in eum. Iracundus et ardentibus oculis.

10. Fili diaboli. Imitationem malorum operum. — Non desinis. O peccator, non desines. — Subvertere vias Domini. Oppugnare Evangelium quod est via Domini que recta non dicit ad salutem.

11. Et nunc. Teque nunc, ut habet Syriacis. — Manus Domini. Ultrix; punitio, vindicta. — Usque ad tempus. Temporarily, non perpetuam cæcitatem illi inflixit Paulus, ut respiceret. — Caligo. Que instar nubis, vaporis, vel nebule oculis ejus velaret, eique vim cerandi adiecerit.

12. Super doctrinam Domini. Doctrinam Evangelicam.

13. Joannes autem. Cognomen Marcus. — Reversus est Jerosolimam. Ex pusillimitate aliqua, nolens tot linera cognoscere et tanta subire pericula, ait S. Chrysostomus et Barolinus. Alqui putant affecta metra cognata in Jerusalem.

14. Antiochiam Pisidie. Que differt ab Antiochia Syrie, de qua supra, n. 1. — Die sabbatorum. Uno die sabbatis. — Sederunt. Ut audirent, captivæ hæc modestia opportunitatem cum aliorum Grecis et utilitate locum.

15. Post lectionem autem legit et prophetarum. Lectione enim peracta, aliquis vel a synagoga vel advenæ sermonem habebat ad simul collectos, ut etiamam fit in Ecclesiis post lectionem Epistolæ et Evangelii. — Miserunt. — ad eos. Honoris causa illos invitantes ad exhibendum exhortationem et sermonem. — Si quis est in vobis sermo exhortationis, sit sibi sermocinans et exhortari.

Prophetaur, miserant principes synagoga ad eos, dicentes: Viri fratres, si quis est in vobis sermo exhortationis ad plebem, dicite.

16. Surgens autem Paulus, et manu silentium indicens, ait: Viri Israelitis, et qui timetis Deum, audite.

17. Deus plebis Israel elegit patres nostros, et plebem exaltavit, cum essent incolæ a in terra Egypti b et in brachio excelsio educit eos ex ea. [a Exod. 4. 1. || b Exod. 13. 24. 25.]

18. A Et per quadraginta annorum tempus mores eorum sustinuit in deserto. [a Exod. 16. 3.]

19. destruxit gentes septem in terra Chanaan, et sortis distribuit eis terram eorum. [a Jos. 14. 2.]

20. Quasi post quadringentos et quinquaginta annos; a et post hæc dedit iudices usque ad Samuel prophetam. [a Judic. 3. 9.]

21. Et exinde a postularunt regem, et dedit illis Deus Saul, filium Cis, virum de tribu Benjamin, annis quadraginta. [a I. Reg. 8. 5. et 9. 16. et 10.]

22. Et amolo illo, a suscitavit illis David regem; cui testimonium perhibens, dixit: b Inveni David filium Jesse, virum secundum cor meum, qui solum non eorum, qui complacit toutes mes volontés.

23. C'a été de sa race que Dieu, selon sa pro-

17. Deus plebis Israel. Le début de ce discours rappelle celui de saint Etienne qui avait sans doute vivement impressionné l'apôtre. Pour les Juifs, le choix de leur nation, la sortie d'Egypte, Moïse et la loi, Samuel et les prophètes, faisant le fond de leur religion et de d'Egypte, Moïse et la loi, Samuel et les prophètes, faisant le fond de leur religion et de leur nationalité. Saint Paul rappelle ces souvenirs pour montrer les rapports du Messie avec le passé, et faire reconnaître Jésus comme l'envoyé de Dieu.

19. Gentes septem. Les Chanéennes, les Hébreux, les Hévyens, les Phéniens, les Gergéens, les Jebuëens, et les Amoréens (Jos., III, 10).

20. Quasi post quadringentos et quinquaginta annos. En adnotant la leçon de Ménochius, on trouve à peu près ce nombre. Ainsi de la naissance d'Isaac à celle de Jacob, il y a 60 ans; de la naissance de Jacob à l'entrée en Egypte 130 ans; 215 ans de la naissance d'Isaac à celle de Jacob, il y a 60 ans; (Gen., III, 37.) et 47 depuis la sortie d'Egypte au partage de la terre sainte; en tout 452. (Gen., III, 37.) et 47 depuis la sortie d'Egypte au partage de la terre sainte; en tout 452. Mais on remarque que le point de départ adopté est arbitraire. Tischendorf, et d'autres commentateurs proposent de lire: Ensuite pendant 450 ans, le leur donna des juges. Mais on trouve de la sortie d'Egypte à la construction du temple 483 ans d'après la Vulgate; 440 d'après les Septuag., d'après Josephus, la durée de la période des juges est de 450 ans (Antiq., VIII, III, 1). Comme cet historien a survécu dans sa chronologie les traditions hébraïques relatives à la chronologie, on pense qu'il saint Paul a fait de même.

16. Manus silentium indicens. Hoc enim geste vultu verbis facta silentium indicent. — Et qui timetis Deum. Spectare hoc videtur ad gentiles proselytos et alios, qui studio religiosi conveniebant ad sermones audientes in synagoga.

17. Plebis Israel. Israeliellæ populi. — Elegit patres nostros. Ex omnibus gentibus, ut essent populus et Ecclesia Dei. — Plebem exaltavit. Per Moysen, multum patriis mirabilibus inchoans faciens gentem illam quam Dominus tunc insignibus profligia extenderet se tueri. — Brachio excelsio. Maximo robore et potentia.

18. Mores eorum sustinuit. Inconditos, rudes, durus, rebelles, erat enim populus durus cervicis.

19. Gentes septem. Quæ numerantur Deut., c. 7, n. 1. — Terram eorum. Populorum, gentium illarum.

20. Post quadringentos et quinquaginta annos. Inchoando a nativitate Isaac, usque ad divisionem terre promissæ.

21. Annis quadraginta. In his quadraginta annis includentur anni Samuelis, quibus ipse cum Saule profuit Israel; ita passim interpretes. Ergo tempus Samuelis non iudicibus, sed regibus qui iudices secuti sunt annuerunt; a proinde totum illud tempus quod ab exitu iudicium seu a morte Heli durixit usque ad idem Saulis, quadraginta annis definit.

22. Secundum cor meum. Habetur hoc, I. Reg., 13, 14, secundum mentem et voluntatem meam. — Facies omnes voluntates meas. Procepta mea ad unquam servabit.

23. Secundum promissionem. Patriarchis factam, et ipsimet David, II. Reg., 7, 13; Psalm. 88, n. 4, 36, et alibi. — Eduxit Israel. Suscitavit Israeli Salvatorem Jesum: grece enim est datus, ut loquar.

les chefs de la synagogue leur exhortant dire : Mes frères, si vous avez quelque exhortation à faire au peuple, vous pouvez parler.

16. Aussitôt Paul se leva. fit signe de la main qui lui donnait audience, et leur dit : O Israélites et vous, qui craignez Dieu, écoutez :

17. Le Dieu du peuple d'Israël a choisi nos pères et il a élevé ce peuple pendant qu'il demeurait en Egypte, d'où il les tira par la force de son bras.

18. Et pendant l'espace de quarante ans, il souffrit leurs mœurs dérivées dans le désert.

19. Puis ayant détruit sept nations dans la terre de Chanaan, il leur partagea au sort,

20. Environ quatre cent cinquante ans après. Il leur donna ensuite des juges qui le gouvernèrent jusqu'à un prophète Samuel.

21. Alors ils demandèrent un roi ; Dieu leur donna Saul, fils de Cis, de la tribu de Benjamin ; et ainsi se passèrent quarante ans.

22. Puis l'ayant ôté du monde, il leur donna David pour roi, auquel il rendit ce témoignage : J'ai trouvé dans David, un homme selon mon cœur, qui accomplira toutes mes volontés.

23. C'a été de sa race que Dieu, selon sa pro-





42. Quis eorum sortietur de synagoga, on les pria de parler encore du même sujet le sabbat suivant.

43. Et quand l'assemblée fut séparée, plusieurs des Juifs et des prosélytes exhortant Dieu survenir Paul et Barnabé, qui les exhortaient à persévérer dans la grâce de Dieu.

44. Le sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole de Dieu.

45. Mais les Juifs voyant ce concours de peuple, furent remplis d'envie et de colère; et ils s'opposèrent avec des paroles de blasphème à ce que Paul disait.

46. Alors Paul et Barnabé leur dirent hardiment : Vous étiez les premiers à qui il fallait annoncer la parole de Dieu : mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, nous nous en allons présentement vers les Gentils ;

47. Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé : Je vous ai établis pour être la lumière des Gentils, afin que vous soyez leur salut jusqu'aux extrémités de la terre.

48. Or les Gentils entendant ce se réjouirent ; et ils glorifiaient la parole du Seigneur, et tous ceux qui avaient été prédestinés à la vie éternelle embrassèrent la foi.

49. Ainsi la parole du Seigneur se répandit dans tout le pays.

50. Mais les Juifs ayant animé des femmes dévotes et de qualité, et les principaux de la ville, excitèrent une persécution contre Paul et Barnabé, et les chassèrent de leur pays.

42. *Execrantes. B. synagoga*, ut est in greco.

43. *Colebant adorantem. Scilicet adorantes, proselytorum Deum colebant*, plurim. religiosorum. — *In gratia Dei*. Quod preventi cooperant sequi fidem Christi et apostolorum.

44. *Pene universa civitas*. Mos enim erat ut gentiles ad additione verbi Dei non excluderentur.

45. *Videntes autem turbas*. Frequentiam et concursum auditorum solito majorem. — *Zelo*. Invidia et indignatione. — *Blasphemantes*. Erat autem horum aut in apostolos blasphemiam, quasi essent seductores; aut in doctrinam eorum, ut falsam; aut in Christum, quasi non esset Messias.

46. *Vobis*. Qui estis e populo Dei, et ad quo primum christus missus est. — *Indignos nos iudicatis*. Dum enim iudicatis sperandam esse Christum fidem, animi tunc iudicatis vos indignos vite aeterna. Illa enim nemo dignus est, nisi qui fidem Christi cepisset. — *Convertimini ad gentes*. Et illis Evangelium et Christum predicantem.

47. *Procepit*. Dum enim predicat per Isaiam se decrevisse et velle ut Christus sit lux et salus gentium, consequenter hoc ipso decrevit et voluit, procepitque apostolos, quos Christi precones destinavit, ut gentibus Christum predicent, atque his quoque lucem et salutem illis impertiant. Vel simpliciter gentibus Christum predicent, atque his quoque lucem et salutem illis impertiant. Vel simpliciter gentibus Christum predicent, atque his quoque lucem et salutem illis impertiant. — *Postquam*. Postquam enim praeceptorum fuisse, ut accedat res, et predicentur Evangelium omni creature. — *Postquam*. Postquam enim praeceptorum fuisse, ut accedat res, et predicentur Evangelium omni creature. — *In lucem gentium*. Ut variatis evangelium lucem gentibus afferas, et salutare doctrinam omnibus predicetis.

48. *Gentes*. Gentiles. — *Goisies sunt*. Sui bono, non malo Iudaeorum. — *Verbum Domini*. Evangelium. — *Crediderunt quotquot erant praedictum ad vitam aeternam*. Votum praedictum in greco est, *ταπεινωσεν*, ordinat, dispositi. Loquitur de praedestinatione, non completa, quae est ad gloriam, sed de incompleta, quae est ad fidem et gratiam justificationis; et sensus est, credidisse eos quibus erat praedictum ut darentur auxilium effectum ut crescerent. Porro per vitam aeternam metaevidens intelligitur auxilia gratia quibus ad aeternam vitam pervenitur. Sic I. Joan. 3, 15, dicitur: *Omnia homicidia non habet vitam aeternam in se scriptam monumentum, id est, gratiam quae est via ad vitam aeternam*. Sic supra in Evangelio regnum colorum vocat Ecclesiam, quia haec per sacramenta, fidem, et gratiam nos dirigit et ducit ad eorum.

49. *Religiosas*. Mulieres gentiles, aut iudaici ritus, religionis aut superstitiosius sui tenaces. Mulieres enim, cum blandiloque sint et pertinaces, apte sunt magnos motus citare, viros aut propinquos suis incitantes. — *Honestas*. *Εὐσεβέως*, primarias et divites; haec enim habitus compositio et ornatu (*ὀψώνων*) ut soleat. Italice diceremus: *Donne onorate et principales*.

42. Execrantes autem illis, rogabant ut sequenti sabbato loquerentur sibi verba haec.

43. Cumque dimissa esset synagoga, secuti sunt multi Iudaeorum, et colentium adorantem, Paulum et Barnabam, qui loquentes sabbate eis ut permanerent in gratia Dei.

44. Sequenti vero sabbato pene universa civitas convenit audire verbum Dei.

45. Videntes autem turbas Iudaei, repleti sunt zelo, et contradicente his quae a Paulo dicebantur, blasphemantes.

46. Tunc constanter Paulus et Barnabam dicebant : Vobis oportebat in unum loqui verbum Dei; sed quoniam repellit illud, et indignos vos iudicatis aeternae vitae, ecce convertimur ad Gentem.

47. Sic enim precepit nobis Dominus : a Posui te in lucem gentium, ut sis in salutem usque ad extremum terrae. [a Iac. 49. 6.]

48. Audientes autem Gentem gavisi sunt, et glorificabant verbum Domini; et crediderunt quotquot erant praedictum ad vitam aeternam.

49. Disseminabatur autem verbum Domini per universam regionem.

50. Iudaei autem concitaverunt mulieres religiosas et honestas, et primos civitatis, et excitaverunt persecutionem in Paulum et Barnabam, et eiecerunt eos de finibus suis.

51. Et ad illi, excessu pulvere pedum in eos, venerunt Iconium. [a Matth. 10. 14. Marc. 6. 11. Luc. 9. 5.]

52. Discipuli quoque replebantur gaudio, et Spiritu sancto.

51. Alors Paul et Barnabé, se couvrirent contre eux, venterunt Iconium. [a Matth. 10. 14. Marc. 6. 11. Luc. 9. 5.]

52. Discipuli quoque replebantur gaudio, et Spiritu sancto.

## CHAPITRE XIV.

Paul et Barnabé à Icone. Ils se retirent à Lystrre. Guérison d'un boiteux. Mission à Derbe. Retour à Antioche.

1. Factum est autem Iconii, ut simul introiret in synagogam Iudaeorum, et loquerentur, ita ut crederet Iudaeorum et Graecorum copiosa multitudo.

2. Qui vero increduli fuerunt Iudaei, suscitaverunt et ad iracundiam concitaverunt animas Gentium adversus fratres.

3. Multo igitur tempore demorati sunt, fiducialiter agentes in Domino, testimonium perhibente verbo gratiae suae, dano signa et prodigia fieri per manus eorum.

4. Divisa est autem multitudo civitatis; et quidam quidem erant in Iudaeis, etiam vero cum apostolis.

5. Cum autem factus esset impetus Gentium et Iudaeorum cum principibus suis, ut contumelias afficerent et lapidarent eos,

6. Intelligentes confugerunt ad civitatem Iconium.

51. *Venerunt Iconium*. Icone était la capitale de la Lycaonie, environ à 30 lieues sud-est d'Antioche. Elle est aujourd'hui appelée Koniah. Cette ville devait son nom à une pierre qu'on croyait tombée du ciel, et dont la supériorité avait fait une image consacrée à Diane.

Cap. XIV. — 4. *Quidam vero cum apostolis*. C'est pour la première fois, que Paul et Barnabé sont désignés dans le texte sacré sous le nom d'Apôtres.

5. *Ut contumelias afficerent*. Saint Luc ne faisant qu'un abrégé succinct des missions de saint Paul, ne rapporte pas tout ce qui lui est arrivé. Ainsi nous savons par l'Apôtre lui-même, qu'il fut indignement persécuté à Icone, et qu'il eut beaucoup à souffrir. *Persécutiones, passiones, quibus mihi facta sunt Iconii* (II. Tim., III, 11). Saint Luc nous le fait seulement supposer.

6. *Confugerunt... Lystram et Derben*. Lystrre est environ à 12 lieues au sud d'Icone. Derbe est au nord-est de Lystrre, à peu de distance de Cyane, qu'Apollonius a rendue si célèbre.

51. *Excessu pulvere pedum*. Juxta illi quod jussisset Dominus, Matth., c. 10, 14, ut facerent apostoli apud eos qui Evangelium non admittentem. Vide ibi dicta. — *Iconium*. Quae est Lycaoniae urbs celeberrima, ad Lystram montem.

52. *Replebantur gaudio*. Hoc enim Deus fidelibus spirare solet in persecutionibus. Sic Apoll., supra, c. 5, n. 41 : *Fiunt gaudens a conspectu concilii, quoniam digni habiti sunt pro nomine Jesu contumeliam pati*. — *Spiritus sanctus*. Robore fidei, spei et charitatis, aliorumque donorum Spiritus sancti.

Car. XIV. — 1. *Simul*. Paulus scilicet et Barnabae. — *Loquerentur*. Evangelizantem Christi fidem et legem. — *Graecorum*. Gentium.

2. *Ad iracundiam concitaverunt*. *Excessu*, malignitate improverunt, fecerunt malis, malevolis, aversis, offensis, incandens. — *Animas gentium*. Gentium animos. — *Adversus fratres*. Christianos; praesertim apostolos, quos notatos essent et turbatos reprobos, iudeosque novum Deum crediturum, quosque novam fidem et religionem.

3. *Multo igitur tempore demorati*. Quia multo tam ex Iudaeis quam ex gentilibus crediderunt, ut dictum est versiculo primo, hinc factum ut diutius ibi Paulus et Barnabae subsisterent. — *Fiducialiter agentes in Domino*. *Μαχηράμενοι*, libere et palam tum loquentes, tum quidvis aliud quod re christiana esset, agentes. — *Testimonium perhibente*. Domino jurante praedicationem Evangelii crebris miraculis. — *Verbo gratiae suae*. Ita appellat Evangelium quod gratiam annuntiat et affert, nimirum Dei amicum, iustitiam, salutem et vitam aeternam.

4. *Divisa est*. *Εἰσέχθη*, scissa, schismate secta. — *Cum apostolis*. Pro apostolis et cum apostolis.

5. *Ut contumelias afficerent*. *Υβρίζου*. Respondet italico nostro : *Per far loro un affronto*.

6. *Intelligentes*. Apostoli hinc Iudaeorum et gentium contra se conspirationem. *Συνώδοντες, re intellecta, re cognita*. — *Lycaonia*. Est provincia in Asia minore prope Phrygiam, a qua montibus separatur.

Lystre et à Derbe, ville de Lyconie, et dans tout le pays d'antioche, où ils prêchèrent l'Évangile.

7. Or il y avait à Lystre un homme perclus de ses jambes, qui était boiteux dès le ventre de sa mère, et qui n'avait jamais marché.

8. Cet homme entendit la prédication de Paul : et Paul arrêta ses yeux sur lui, et voyant qu'il avait la foi qu'il serait guéri.

9. Il lui dit à haute voix : Lève-toi ; tenez-vous droit sur vos pieds. Aussitôt il se leva en sautant, et commença à marcher.

10. Le peuple ayant vu ce que Paul venait de faire, se mit à crier en Lyconie : *Ce sont des dieux qui sont descendus vers nous en forme d'hommes.*

11. Et ils appelaient Barnabé Jupiter, et Paul Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole.

12. Et même le sacrificeur de Jupiter, qui était près de la ville, amena des taureaux, et y apporta des couronnes devant la porte de leur maison, voulant aussi bien que le peuple leur sacrifier.

13. Mais les apôtres Barnabé et Paul, ayant entendu ceci, déclarèrent haut et clair : et s'avançant au milieu de la foule, ils crièrent :

14. Mes amis, que voulez-vous faire? nous ne sommes que des hommes mortels comme vous, qui vous annonçons de quitter ces vaines idoles, pour vous convertir à Dieu vivant, qui a fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qu'il contient;

15. Lequel, dans les siècles passés, a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies.

16. *Lyconiques dicentes.* Cette langue était sans doute du grec corrompu, que la pronunciation défigurait encore. Les apôtres ne les comprennent pas.

17. *Et vocabant Barnabam Jovem.* C'est dans cette contrée que la fable met la visite que firent Jupiter et Mercure à Philémon et Baucis. Peut-être que ce souvenir aura influé sur l'interprétation que ces païens donnaient à la présence de Paul et de Barnabé.

18. *Ingressi vias suas.* Il en est à des nations comme des individus, Dieu leur a laissé la liberté de se conduire comme elles voudraient; mais à aucun époque sa lumière ne leur a manqué, et dans l'histoire du monde ancien, nous avons vu que la Providence avait souvent fourni aux peuples l'occasion de s'éclairer de ses erreurs.

19. *Infirmus pedibus.* Adversus, inopatus, invalidus, captus pedibus.

20. *Intuitus eum.* Arceus alius, cum in eum oculos dedisset. *Videns quia fidem habere.* Nam ejus desideria, vultus, oculi, gestus, attentio in audiendo, satis præbent, ait Beda. Spiritu clari propheticæ potuit assue Paulus clandi fidem et sanitatis desiderium.

21. *Exsultavit.* Illico se in pedes erexit, et saltavit; nam in greco est, ἤλατο, nimirum ex lætitia adoptæ sanitatis, juxta oraculum Isaiæ, c. 25, v. 6: *Tunc saltet, sicut servus, claudius.*

22. *Similes facti hominibus.* Assumpta humana specie.

23. *Et vocabant Barnabam Jovem.* Quod statuta esset procor, estate fortasse grandior, et corporis aspectu pulchior. — *Quoniam ipse erat lux verbi.* Procorpius in concionando; ideoque creditus Mercurius, qui ab antiquis et æquebus Deus habebatur.

24. *Qui erat ante civitatem.* Qui Jupiter in suburbanis eam habebat aram et templum. Hunc esse sensum patet ex greco, τῶν ἄνω, τῶν ἑνὸς πῶς πάλαι. — *Et coronas.* Quibus victima coronare solebant. *Acte Ortilius.* 15. Metamorph.

*Victima læta corone, et prævianissima forme, Nictur ante aras, nictur prævianis forme.*

De hoc veterum ritu vide plus apud Carolum Paschaliu, de Coron., lib. 4, c. 16 et 17. — *Ante Januam.* Ad domos vestibula; grecois enim habet Πύλας; sed sensus idem, nam vestibula sunt ante Januam. — *Vultus sacrificare.* Urticus, tam Barnabæ quam Paulo.

25. *Quod ubi audierunt.* Tam voce clamanitum. *Die similes facti hominibus.* etc., quam strepitum et apparatus sacrificare voluntium. — *Concessit tunicis suis.* Ut solent Judæi cum blasphemiam audirent, ut atrox aliquid nuntium ab aureis acciderit, in locuta etiam et pontificata. — *Exsultavit in turba.* Insuper in turba, ἀσπυδίζων.

26. *Ab his vocatis.* Jove, Mercurio, aliaque idolis, que non sunt aliud quam vani et mendaces dii.

27. *In præteritis generationibus.* Præteritis temporibus. — *In vias suas.* Suo more vivere, non sequendo concupiscentias, errores et falsa numina.

tales Lyconia, Lystram et Derben; et universam in circuitu regionem, et ibi evangelizantes erant.

7. Et quidam vir Lystris infirmus pedibus sodebat claudus ex utero matris sue, qui nunquam ambulaverat.

8. Hoc audivit Paulum loquentem, qui intuitus eum, et videns quia fidem habebat et salvus fieret,

9. Dixit magna voce : Surge super pedes tuos rectus. Et exsultavit, et ambulabat.

10. Turbe autem cum vidissent quod fecerat Paulus, levaverunt vocem suam, Lyconiae dicentes : Diis, similes facti hominibus, descenderunt ad nos.

11. Et vocabant Barnabam Jovem, Paulum vero Mercurium, quoniam ipse erat lux verbi.

12. Sacerdos quoque Jovis, qui erat ante civitatem lauros et coronas ante Januam afferens, cum populis volebat sacrificare.

13. Quod ubi audierunt Apostoli, Barnabas et Paulus, concessit tunicis suis, exultavit in turba clamantes.

14. Et dicentes : Viri, quid hoc facitis? et nos mortales sumus, similes vobis homines, annuntiantes vobis ab his vasis converti ad Deum vivum, a qui fecit celum, et terram, et omnia que in eis sunt [a Gen. 1. 1. Ps. 145. 6. Apoc. 14. 7.]

15. Qui in præteritis generationibus dimisit omnes gentes ingredi vias suas.

16. Et quidem non sine testimonio semetipsum reliquit, beneficiis de celo, dans pluvias et tempora fructifera, implens cibo et lætitia corda nostra.

17. Et hæc dicentes, vix sederunt turbas, ne sibi immolarent.

18. Superaverunt autem quidam ab Antiochia et Iconio Judæi : et persuasit turbis, lapidantesque Paulum, traxerunt extra civitatem, existimantes eum mortuum esse :

19. Circumdantibus autem cum discipulis, surgens intravit civitatem, et postera die profectus est cum Barnaba in Derben.

20. Cumque evangelizassent civitati illi, et docuissent multos, roboravit sunt Lystram, et Iconium, et Antiochiam.

21. Confirmantes animas discipulorum, exhortantesque ut permanerent in fide, et quoniam per multos tribulationes oportet nos intrare in regnum Dei.

22. Et cum constitissent illis per singulas ecclesias presbyteros, et orasset cum junctationibus commendaverunt eos Domino in quem crederunt.

23. Transeuntesque Pisidiam, venerunt in Pamphiliam.

24. Et loquentes verbum Domini in Perge, descenderunt in Attaliam;

18. *Lapidantesque Paulum.* Après l'apothéose, la lapidation; le peuple a eu de tout temps de ces retours soudains. Saint Paul fut lapidé à Lystre, et son corps fut ensuite traîné hors de la ville, parce que chez les Grecs et les Romains il était pas permis d'enterrer dans l'intérieur des villes. Il rappelle ce fait dans son Epître aux Corinthiens (II. Cor., XI, 25).

23. *Transeuntesque Pisidiam.* Après avoir affermi les Eglises qu'ils avaient fondées dans la Lyconie, à Icone, Lystre et Derbe, et dans la Pisidie à Antioche, Paul et Barnabé se séparèrent de leur retour à Antioche de Syrie, d'où ils étaient partis, ils descendirent dans la Pamphylie et se dirigèrent vers le littoral, et s'embarquèrent à Attalie pour Solécie, d'où ils gagnèrent la grande ville d'Antioche.

16. *Non sine testimonio semetipsum reliquit.* Non passus est desiderare mortales viam qua decesserat ad Deum; nam dedit signa et argumenta que illum, quasi quidam testes, non minus prodere. Ex beneficiis enim naturalibus quibus homines Deum afficit, assurgere potissimum in illius cogitationem. — *Tempora fructifera.* Distingua annuum in varia tempora, tempestates quibus suos attribuit fructus, frumenti, vini, pomorum, necum, etc. — *Implens cibo.* Victum abunde et largitur superfluitas. — *Et lætitia.* Exhilaratum enim corda, et recreatur cibo et variis anni tempestatibus, et fructibus earum.

18. *Superaverunt autem.* Stupido illi fecerunt ex Judæis solo, et odio christianismi ac Pauli, ut illum everterent. — *Persuasit turbis.* Quod ductores essent Paulus et Barnabas, et seditiosi novum numen fuisse annuntiantes. — *Lapidantes.* Αὐθαξάντες, cum lapidabantur.

19. *Circumdantibus autem cum discipulis.* Ut vel mortuum sepelirent, vel vivum tegerent et Judæis abscorderent. — *Surgens intravit civitatem.* Videtur miraculo sanitate restitutus; nam qui ita male habebat ut crederetur mortuus, non potuit per se surgere, et tanquam validus in civitatem redire, et Judæis in urbem proficisci.

22. *Et cum constitissent illis.* In greco est, ὑπέστησαν, id est, manus extendentes, sive imponentes; Paulus scilicet et Barnabas manuum hab impositione, presbyteros sacro ritu ordinant. — *Presbyteros.* Tum majores, id est, episcopos; tum minores, id est, sacerdotis ordinarios. — *Et orasset cum junctationibus.* Id est, hystorologia, oratio enim et junctum promissum fuit ordinationi, ut factum etiam fuit la ordinatione Pauli et Barnabæ, cap. precedenti, v. 2 et 3, et citatum solo premiti in ordinationibus. — *Commendaverunt.* Paulus scilicet et Barnabas. — *Eos.* Fideles Lystrænes, Iconienses, etc. — *Domino.* Ut in eos in fide suscipi conservaretur et promoveret.

23. *Pamphiliam.* Est Asia minoris regio que nunc simul cum Cilicia dicitur Caramania. Pisidia vero est Cilicia pars.

24. *Perge.* Que est turbs Pamphiliæ. — *Attaliam.* Que etiam urbs est Pamphylia, juxta Corycium promontorium : hodie appellatur Satalia. Vide plura apud Ortilium in Theodoro geographico.

16. Sans néanmoins qu'il ait cessé de rendre témoignage de ce qu'il est, en faisant du bien aux hommes, en dispensant les pluies du ciel et les saisons favorables pour les fruits de la terre, en nous donnant la nourriture avec abondance, et remplissant nos cœurs de joie.

17. Mais quoi qu'ils puissent dire, ils eurent bien de la peine à empêcher que le peuple ne leur offrir des sacrifices.

18. En ce même temps, quelques Juifs d'Antioche et d'Icone étant survenus aggrément le peuple; et ayant lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville, croyant qu'il fût mort.

19. Mais les disciples se réunirent amassés autour de lui, il se leva et entra, avec eux dans la ville; et le lendemain il s'en alla à Derbe avec Barnabé.

20. Et après avoir annoncé l'Évangile dans cette ville-là, et y avoir instruit plusieurs personnes, ils retournèrent à Lystre, à Icone, et à Antioche de Pisidie.

21. Fortifiant le courage des disciples, les exhortant à persévérer dans la foi, et leur recommandant que c'est par beaucoup de peines que nous devons entrer dans le royaume de Dieu.

22. Ayant ensuite ordonné des prêtres en chaque église, avec des prières et des jeûnes, ils les recommandèrent au Seigneur auquel ils avaient cru.

23. Puis, traversant la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie.

24. Et ayant annoncé à Perge la parole du Seigneur, ils descendirent à Attalie.

25. De là ils firent voile à Antioche, d'où on les avait envoyés, en les abandonnant à la grâce de Dieu, pour s'écrire qu'ils avaient accompli.

26. Y étant arrivés et ayant rassemblé l'Église ils racontèrent aux frères combien Dieu avait fait de grandes choses avec eux, et comme il leur avait ouvert aux Gentils la porte de la foi.

27. Et ils demeurèrent là assez longtemps avec les disciples.

## CHAPITRE XV.

Contestation au sujet des observances légales. Concile de Jérusalem. Jude et Silas envoyés à Antioche avec Paul et Barnabé. Deuxième mission de saint Paul.

1. Or quelques-uns qui étaient venus de Judée à Antioche, y enseignaient cette doctrine aux frères : Si vous n'êtes circoncis selon la pratique de la loi de Moïse, vous ne pouvez être sauvés.

2. Étant élevés sur cela un grand trouble, et Paul et Barnabé ayant longtemps disputé avec eux, il fut résolu que Paul et Barnabé, et quelques-uns d'entre les autres, traient à Jérusalem vers les apôtres et les prêtres pour cette question.

3. L'Église les ayant donc fait conduire, ils traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant

27. Tempus non modicum. Combien de temps avait duré leur mission ? On suppose qu'il y avait cinq ans qu'ils étaient partis d'Antioche. Et admettant comme le veut Baronius, qu'ils soient restés environ deux ans à Antioche avant d'aller à Jérusalem, il se serait écoulé sept à huit ans, de la première mission de saint Paul et de saint Barnabé à leur voyage à Jérusalem (43-51).

Cap. XV. — 1. *Nisi circumcidamini*. Ceux qui se sont obstinés à soutenir cette erreur, ont formé au sein de l'Église une secte qu'on a appelée la secte des Juédaïstes. Ils ont eu pour chefs principaux Éblon et Crithon.

2. *Statuerunt ut ascenderent*. Saint Paul nous dit dans son Épître aux Galates qu'il fut engagé par une révélation à faire ce voyage, et qu'il commença avec lui Titus et Barnabé (Gal., II, 1, et seq.). Pierre avait été obligé de quitter Rome, à la suite du décret de bannissement porté par l'empereur Claude contre les Juifs. Saint Paul, en allant soumettre au chef des Apôtres la question qui divisait les chrétiens d'Antioche, donnait un exemple qui devait être suivi par tous les siècles à venir.

3. *Et factum est gaudium*. Saint Pierre, en recevant dans l'Église le centurion Corneille, ne l'avait point souillé de sang. D'après l'accueil fait à saint Paul et à ses compagnons par tous les Églises qu'ils visitaient, on voit qu'il n'y eut pas de même, et que l'opinion qui avait troublé l'Église d'Antioche était une opinion particulière, c'est-à-dire ce qu'on a appelé depuis une hérésie.

25. *Antiochiam, Syriae. — Unde erant traditi Gratia Dei*. Unde discesserant cum gratia Dei, et lausis precationibus illud, quibus eos abeunte prosecuti fuerant. Vel sensus est: traditi Spiritui sancto illos exponendi ad ministerium predicationis Evangelii later gentes, supra, c. 13, n. 2. — *In opus quod compleverunt*. Hactenus quidem, sed non ita ut alibi consentiendum docerent et finem prædicandi facere vellent.

26. *Deum cum illis*, Sic alibi dicitur Paulus: Non ego autem, sed gratia Dei mecum. I. Cor., c. 15, n. 10. — *Ascenderunt quoniam optius fidei*. Per predicationem vocando, et per fidem et baptismum in Ecclesiam introducendo.

27. *Tempus non modicum*. Baronius putat mansisse biennium, scilicet anno Christi 49 et 50. — *Cum discipulis*. Antiochie.

Cap. XV. — 1. *Et quidam descendentes de Judæa*. Des Juédaïstes promissus esset Messias, et salus tantum per legem moisaicam parati parati. Antiqui et graves auctores sessionis et discordie, que hoc capite narratur. Crithonum auctorem dicunt. — *Nisi circumcidamini*. Sicut circumcisions per synochedon totam legem Moysi et Judaismi intelligit: hujus enim institum, ingressus, et professio erant circumcisio. — *Secundum morem Moysi*. Secundum morem legis moisaicæ.

2. *Facta ergo seditio*. Στάσις, ou ὄψιστος, contentio et discipulatione. Syria habet: Ortus est tumultus plurimus et discipulatione. — *Paulo et Barnabæ adversus illos*. Paulus et Barnabæ negantibus circumcissionem esse necessariam; illi vero contra tendentibus et affirmantibus sine circumcissione saltem contingere non posse. — *Et alii*. Ex parte adversa Crithoni et judaizantium. — *Ad apostolos*. Petrum Jacobum et Joannem, ut patet Gal., c. 2, n. 1, ceteri enim apostoli per orbem erant dispersi. — *Et presbiteri, et presbyteri, et sacerdotes, tum episcopi*. Episcopi in concilio juxta habens suffragii, sacerdotes interessit ut consulari et doctores. Vide Bellarmin, lib. 1. de Concil., c. 15 et 16.

3. *Inducunt Hierosolymam, præmissi*, et per breve aliquid viam spatium honoris causa deducti. *Phœnicem et Samariam*. Per quas Antiochia Jerusalem tandem transiit iter est.

25. a Et inde navigaverunt Antiochiam, unde erant traditi gratia Dei, in opus quod compleverunt. [a Sup. 13, l.]

26. Cum autem venissent, et congregassent Ecclesiam, retulerunt quanta fecisset Deum cum illis, et quia aperuisset Gentibus autem fidei.

27. Morati sunt autem tempus non modicum cum discipulis.

1. Et quidam descendentes de Judæa, docebant fratres : a Quia nisi circumcidamini secundum morem Moysi, non poteritis salvari. [a Gal. 5. 2.]

2. Facta ergo seditio non minima Paulo et Barnabæ adversus illos, statuerunt ut ascenderent Paulus et Barnabæ, et quidam alii ex illis, ad Apostolos, et presbyteros in Jerusalem, super hæc questione.

3. Illi vero ducti ad Ecclesiam, ibi transibant Phœnicem et Samariam, nar-

antes conversionem Gentium; et faciunt gaudium magnum omnibus fratribus.

4. Cum autem venissent Jerosolymam, suscepit eum et Ecclesia cum illis ab Apollolis, et senioribus, annuntians quanta fecisset Deum cum illis.

5. Surrexerunt autem quidam de hæresi phariseorum, qui crediderunt, dicentes : Quia oportet circumcidi nos, præcipere quoque servare legem Moysi.

6. Conveneruntque Apostoli et seniores videre de verbo hoc.

7. Cum autem magna consuetio fieret, surgens Petrus dixit ad eos : a Viri fratres, vos scitis quoniam ab antiquis diebus Deus in nobis elegit, per me ut audiretis verbum Evangelii, et crederetis. [a Sup. 10, p. 20.]

8. Et qui novit corda Deum, testimonium perhibuit, a dans illis Spiritum sanctum, sicut et nobis, [a Sup. 10, 45.]

9. Et nihil discrevit inter nos et illos, ad purificans corda eorum.

10. Nunc ergo quid tentatis Deum, imponere jugum super cervicibus discipulorum, quod neque patres nostris, neque nos portare poterimus ?

11. Sed per gratiam Domini Jesu Christi credimus salvari, quemadmodum et illi.

12. Tacuit autem omnis multitudo,

4. *Cum autem venissent Jerosolymam*. Il y avait 14 ans que saint Paul y avait fait son premier voyage pour voir saint Pierre (Gal., II, 1). C'était en l'an 37, et ce fut en l'an 51 que se tint le concile qui décide la question qu'il venait soumettre à saint Pierre et aux Apôtres.

5. *Surrexerunt autem quidam*. On voit que cette erreur avait des partisans à Jérusalem, et qu'elle était venue de là à Antioche.

12. *Tacuit autem omnis multitudo*. Ce concile a été considéré avec raison, comme le modèle de tous les conciles oecuméniques. Pierre l'a convoqué et le présida. Il a écoulé la dis-

4. *Cum illis*. Vido cap. superiori, n. 26.

5. *De hæresi*. De secta; non enim hæresis hoc loco non sumitur in malam partem. — *qui crediderunt*. Qui christianismum amplexi erant.

6. *Conveneruntque Apostoli*. Hoc est primum concilium quod in Ecclesia celebratum est. — *Videtur de verbo hoc*. Consultare et docere de presentis controversia. *Verbum hoc loco, ut saepe alibi, ponitur pro re aut negotio.*

7. *Consuetudo*. Discipulatio. — *Surgens Petrus*. Quasi princeps apostolorum et primus Ecclesie, auditis controversiis in strange parum discipulatione, hic cum primis quasi juxta definit; unde mox ejus sententiam sequitur S. Jacobus et ceteri omnes. — *Ab antiquis diebus*. Jampridem, jam dudum; id est, a conversione Cornelli, de qua c. 10, supra jam erat facta mentio quædamque; nam Cornelius creditur baptizatus anno Christi 37, concilium autem habitum anno 51. — *Deus in nobis elegit per me*. Deus inter nos me elegit, per quem gentes audirent Evangelium, et declarari etiam illis in Ecclesiam admittendas esse.

8. *Et qui novit corda Deum*. Deus cordium scrutator, qui optime novit quinam sincere quantam Deum, et capacis sint gratiæ et salutis a Christo aliate. — *Testimonium perhibuit*. Hujus sinceritatis et capacitas. — *Sicut et nobis*. Id est, visibilibus specie.

9. *Nihil discrevit inter nos et illos*. Sine personarum acceptatione, nos illos minus admittentes quam nos ad gratiam Evangelii. — *Fidei purificans corda eorum*. Fidei et baptismi esse purificans, ita ut jam immundi cæteri non debeant.

10. *Quid tentatis Deum?* Deum tentatis cum sine cæssa certatage dicti et jussa in dubium revocatis; talis enim tenet Deum ad verum et serio an joco hoc dixit et jussit. Aut certe, an in diebus et jussis suis sit firmus et constans. — *Neque nos portare poterimus*. Id quod ergo et dimittitur portarivimus. S. Augustinus, serm. 9, 66 verbis Domini, vocat sarcinam inanimabilem observationum.

11. *Sed per gratiam Domini*. Quasi dicit: Non sunt obligandi christiani ad ceremonias legis, non modo qui sunt juxta gravissimum, sed etiam quoniam sunt tantum ad iudicandam legem, nec per eas, sed per Christi gratiam credimus nos salvari, sicut et patres nostri salvati sunt.

12. *Tacuit autem omnis multitudo*. Hoc suo silentio reverens Petrum, ejusque dicta approbans, et ipsius sententiæ et definitioni acquiescens, quam confirmant Paulus et Barnabæ, narrantes quanta fecisset Deus signa et prodigia in gentibus per eos.

percutit la conversion des Gentils, ce qui donnait beaucoup de joie à tous les frères.

4. Etant arrivés à Jérusalem, ils furent bien reçus par l'Église, par les apôtres et par les prêtres, auxquels ils racontèrent combien Dieu avait fait de grandes choses avec eux.

5. Mais quelques-uns, ajoutèrent-ils, de la secte des pharisiens qui ont embrassé la foi, se sont élevés contre nous, et ont soutenu qu'il fallait circoncire les Gentils, et leur ordonner de garder la loi de Moïse.

6. Les apôtres donc et les prêtres s'assemblèrent pour examiner cette affaire.

7. Et après en avoir beaucoup conféré ensemble, Pierre se leva, et leur dit : Mes frères, vous savez qu'il y a longtemps que Dieu m'a choisi d'entre nous, afin que les Gentils entendissent par ma bouche la parole de l'Évangile, et qu'ils fussent sauvés.

8. Et Dieu, qui connaît les cœurs, en a rendu témoignage, leur donnant le Saint-Esprit aussi bien qu'à nous.

9. Et il n'y a point fait de différence entre eux et nous, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10. Pourquoi donc tentez-vous maintenant Dieu ? en imposant aux disciples un joug que ni nous n'ères, ni nous, n'avons pu porter.

11. Mais nous croyons que c'est seulement par la grâce du Seigneur Jésus-Christ, que nous serons sauvés, aussi bien qu'eux.

12. Alors toute l'assemblée se tut; et ils écou-